

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

Assistant Secrétaire trilingue

E2 - LANGUE VIVANTE ESPAGNOL

Durée : 2 heures

Coefficient : 2,5

**Aucun dictionnaire unilingue, bilingue
ou électronique n'est autorisé**

LAS EMPRESAS PREFIEREN EL CURRÍCULO ELECTRÓNICO

213

De Zara a IBM y de Grupo Planeta a Gas Natural o Carrefour, empresas de todos los sectores cuelgan ya en sus webs mensajes del estilo : « Trabaje con nosotros », acompañados de buzones virtuales para dejar el currículum e información sobre sus vacantes.

- 5 Desde que Internet se destacara como herramienta de comunicación corporativa⁽¹⁾, las empresas se han apresurado a dar la opción a quienes aspiran a incorporarse a ellas para que sustituyan el papel por la Red como soporte de envío de sus historiales profesionales. La respuesta ha sido inmediata. En IBM reciben *on line* el 67 % de las candidaturas. Empresas con
- 10 empleados de perfil menos tecnológico como Gas Natural o Carrefour siguen recibiendo la mayor parte de solicitudes de empleo por carta aunque en el reclutamiento de perfiles medios de esta última firma se nota ya el impacto de la red : el 30 % de los candidatos incorporados envió su currículum por el nuevo canal.
- 15 Esta tendencia hacia el uso de Internet está cambiando el modo de operar de los departamentos de Recursos Humanos. « Antes un empleado se ocupaba de volcar⁽²⁾ en una base de datos la información que llegaba por carta. Ahora existen herramientas de recopilación de información que incorporan funciones de búsqueda o modelos de evaluación por competencias », explica José
- 20 Manuel Villaseñor, director comercial de Cezanne Software Ibérica, una de las firmas que ofrecen soluciones de Recursos Humanos.
- Estos servicios varían desde las aplicaciones para gestionar de manera directa los buzones virtuales hasta la externalización⁽³⁾ de todo o parte del servicio, como hace Carrefour con Direcciona, empresa de Terra Lycos. En Carrefour
- 25 calculan que este sistema puede reducir en un 50 % el tiempo, y en un 90 % el coste de la captación de candidatos por sistemas tradicionales.
- A pesar de ello, los anuncios en prensa, y las bolsas de empleo de centros de formación y otras instituciones siguen siendo necesarias. Pero aun en estos casos, las empresas invitan a los interesados a responder a través de e-mail o
- 30 de la web. Gas Natural también recurre a prensa y webs ajenas para anunciar sus puestos, además de su página. Sólo IBM, con profesionales de perfil más técnico consigue cubrir la mayoría de sus vacantes con los avisos que inserta en su web y los currículos recibidos.

Leonor SUÁREZ

Actualidad Económica. Septiembre de 2002

(1) Corporativa : profesional.

(2) Volcar : transférer.

(3) La externalización : de externalizar ; conceder, confiar a otra empresa.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

1. **Rédiger EN ESPAGNOL** un compte-rendu de ce texte en 150 mots (plus ou moins 10 %). (6 points)
2. **Traduire en français** le dernier paragraphe. (4 points)

II. EXPRESSION ÉCRITE

Courrier à rédiger en espagnol. (10 points).

Vous êtes secrétaire de Cezanne Software Ibérica..

Vous devez rédiger une lettre circulaire incitant les entreprises à acheter son nouveau logiciel de gestion du recrutement par Internet.

En vous appuyant sur le texte, vous en préciserez les avantages.

En outre, vous proposerez une aide à l'installation du logiciel ainsi qu'une formation pour les futurs utilisateurs.

Enfin vous leur préciserez que vous restez à leur entière disposition pour un éventuel rendez-vous.

Afin de préserver l'anonymat des copies, vous ne devez, en aucun cas, faire apparaître un signe de reconnaissance dans la rédaction de vos réponses.